

# California

**ENGLISH-VIETNAMESE  
GLOSSARY  
BẢNG CHÚ GIẢI  
ANH-VIỆT**

## **Glossary of Tax Terms**

It is the goal of the Franchise Tax Board that all California taxpayers have available to them the information they need to complete their state income tax returns. The purpose of this booklet is to assist Vietnamese-speaking individuals who need help to understand the technical tax terms contained in the state income tax forms and instructions.

The booklet contains a glossary of terms that FTB commonly uses. The terms are first presented in English and then translated into Vietnamese. The second half reverses the process.

For more information about the services offered by the Franchise Tax Board, including bilingual assistance, see the back cover of this booklet.

## **Bảng Chú Giải Những Từ Và Cụm Từ Về Thuế**

Mục đích chính của Sở Thuế Tiểu Bang California (Franchise Tax Board) là cung cấp cho người thợ thuế đầy đủ thông tin để khai thuế lợi tức. Mục đích của cuốn sách này là giúp quý vị hiểu chính sách các từ ngữ chuyên môn trong các mẫu đơn và phần chỉ dẫn của Sở Thuế.

Cuốn sách này liệt kê và giải nghĩa các từ hoặc cụm từ mà sở thuế thường dùng. Phần đầu là phần Anh Ngữ phiên dịch qua Việt Ngữ. Phần hai là phần Việt Ngữ phiên dịch qua Anh Ngữ.

Muốn biết thêm chi tiết của các dịch vụ bao cùng dịch vụ phiên dịch của Sở Thuế, xin xem trang bìa ở cuối sách.

FTB cung cấp thông dịch để thuận tiện cho quý vị. Bản thông dịch không thể dùng để thay thế hoặc thay đổi bản chính từ ngôn ngữ tiếng Anh.

This Glossary is not a legal document, and is for informational assistance purposes only. Although a reader may understand terms as translated to have particular meanings, the legal meanings of the terms are controlled by the law, regulations, administrative, and judicial decisions.

# English — Vietnamese Glossary

## A

Adjusted itemized deductions .....	Điều chỉnh các khoản khấu trừ
Adjustments .....	Điều chỉnh
Aid to Families with Dependent Children (AFDC) .....	Chương trình trợ cấp cho gia đình có con dưới 18 tuổi
Alimony .....	Tiền cấp dưỡng cho vợ hoặc chồng
Amended return .....	Bồi bổ bản khai báo thuế
Area code .....	Số vùng điện thoại
Assess .....	Định giá (tài sản)
Assessment of tax .....	Định mức tiền thuế
Assets .....	Tài sản, của cải
Audit .....	Kiểm tra sổ sách, kiểm toán

## B

Back taxes .....	Thuế nợ của kỳ trước
Balance .....	Số tiền còn lại
Bank statement .....	Bản chi thu hàng tháng trong ngân hàng
Bankruptcy .....	Phá sản
Bill .....	Hóa đơn
Birth certificate .....	Khai sanh
Box .....	Hộp
Budget .....	Ngân sách

## C

Calendar year .....	Niên lịch
Capital gains .....	Tiền lời từ vốn đầu tư
Cash .....	Tiền mặt
Casualty/loss .....	Thiệt hại vì tai biến
Certified public accountant .....	Viên kế toán
Chapter .....	Chương (sách)
Charitable contribution .....	Tiền cho quỹ từ thiện
Checking account .....	Trương mục ngân hàng
Child care .....	Giữ trẻ
Child support .....	Tiền cấp dưỡng con
Claim .....	Sự đòi, sự thỉnh cầu
Collect (demand payment) .....	Thu tiền (đòi hỏi trả tiền)
Compute .....	Tính toán, ước tính
Contribution .....	Sự đóng góp
Court-ordered debt .....	Số nợ do án định của Tòa
Credit for child care expenses .....	Tiền trợ giúp cho chi phí nhà trẻ
Credit for the elderly or disabled .....	Tiền trợ giúp cho người già hoặc tàn tật

## D

Day care center .....	Nhà trẻ
Death certificate .....	Giấy khai tử
Deduction .....	Khấu trừ
Delinquent returns .....	Bản khai báo thuế trễ hạn
Delinquent taxpayer .....	Người đóng thuế trễ hạn
Dependency test .....	Sự xét nghiệm về người lệ thuộc
Dependent .....	Người sống dựa vào người khác
Dependent care expenses .....	Chi phí săn sóc người lệ thuộc
Direct deposit .....	Khoản tiền gửi thẳng vào ngân hàng
Disability benefits .....	Tiền trợ cấp cho người tàn tật
Disabled .....	Tàn tật
Discharge .....	Miễn trừ
Disclose .....	Trình bày
Dismissal .....	Sự tha hồi
Dividends .....	Tiền lời của khổ phần
Dues (union) .....	Khoản tiền phải trả
Dwelling .....	Chỗ ở, nhà ở

## E

Earned income .....	Lợi tức, tiền lương
Elderly .....	Cao tuổi
Estimated tax .....	Ước tính tiền thuế
Exemption .....	Sự miễn thuế

## F

Failure to pay penalty .....	Không chịu trả tiền phạt
File your return on or before .....	Nộp bản khai báo thuế vào hoặc trước (tháng, ngày, năm)
Filing status .....	Tình trạng gia đình
Financial statement .....	Bản báo cáo về tài chính
Fine .....	Tiền phạt
Fiscal year .....	Năm tài chính
Form .....	Mẫu đơn in sẵn
Form 540 .....	Mẫu đơn 540
Form 540A .....	Mẫu đơn 540A
Form 540NR .....	Mẫu đơn 540NR
Full-time employee .....	Người làm toàn thời gian
Full-time student .....	Học sinh toàn thời gian

## G

Gross income .....	Lợi tức tổng quát
Gross profit .....	Phần lời tổng quát
Gross receipts .....	Số thu nhập tổng quát

## H

Handicapped .....	Tàn tật
Hardship .....	Khó khăn
Head of household .....	Chủ hộ
Home, house .....	Nhà, chỗ ở
Home, household .....	Hộ gia đình
Home loan .....	Tiền nợ của nhà
Homeowner .....	Người chủ nhà
Homeworker .....	Người làm việc nội trợ
Housewife .....	Bà nội trợ

## I

Income .....	Lợi tức
Income tax .....	Thuế của lợi tức
Independent contractor .....	Người thầu khoán độc lập
Individual Retirement Account (IRA) .....	Quỹ hưu trí cá nhân
Individual taxpayer identification number (ITIN) .....	Số thuế cá nhân
In-law .....	Thuộc về gia đình vợ hoặc chồng
Interest .....	Tiền lời
Internal Revenue Service (IRS) .....	Sở thuế liên bang
Itemized deductions .....	Khấu trừ ghi theo từng khoản

## J

Joint account .....	Sổ sách kế toán chung
Joint return .....	Bản khai báo thuế chung

## L

Landlord .....	Chủ nhà
Late filing penalty .....	Tiền phạt vì nộp bản khai báo thuế trễ
Late payment penalty .....	Tiền phạt vì trả tiền thuế trễ
Layoff .....	Sa thải
Lien .....	Quyền giữ vật làm bảo đảm
Limited liability company (LLC) .....	Công ty trách nhiệm hữu hạn
Limited partnership .....	Cộng tác hạn chế
Low Income Credit .....	Trợ giúp cho gia đình có lợi tức thấp

## M

Marriage certificate .....	Giấy hôn thú
Married .....	Kết hôn
Medicare .....	Chương trình y tế cho người già
Minimum wage .....	Lương tối thiểu
Mobile home .....	Nhà di động
Money order .....	Phiếu gửi tiền (qua bưu điện)
Mortgage .....	Tiền nợ (của nhà)
Mortgage interest .....	Tiền lời của nợ nhà
Motor home .....	Nhà tiền chế
Multiple support .....	Ứng hộ từ nhiều nơi

## N

Natural disaster .....	Thiên tai
Negligence penalty .....	Phạt vì cầu thả, sơ suất
Net earnings from self-employment .....	Tiền thu của tự chủ
Nursing care .....	Sự chăm sóc bệnh nhân
Nursing home .....	Nhà thương, nơi an dưỡng

## O

Overpayment .....	Trả quá số ấn định
-------------------	--------------------

## P

Partnership .....	Chung phần, cộng tác
Part-time employee .....	Nhân viên bán thời gian
Payment arrangement .....	Trả tiền theo sự dàn xếp
Penalty .....	Phạt
Penalty for premature withdrawal .....	Phạt vì lấy tiền ra trước kỳ hạn
Penalty for underpayment of estimated tax .....	Phạt vì trả thuế ít hơn sự ước lượng
Pension plan .....	Kế hoạch của lương hưu trí
Personal exemptions .....	Miễn thuế cá nhân
Personal property (vs. business) .....	Tài sản riêng
Personal property tax .....	Thuế tài sản cá nhân
Personal income tax .....	Thuế cá nhân
Privacy Act .....	Luật tôn trọng sự riêng tư
Profit .....	Lợi tức
Property tax .....	Thuế nhà
Push .....	Đẩy ra

## Q

Qualified .....	Đủ điều kiện
Qualifying widow(er) .....	Đủ điều kiện là góa chồng hoặc vợ

## R

Railroad retirement .....	Sự về hưu của người làm ngành đường sắt
Railroad Retirement Tax Act .....	Luật thuế về hưu của người làm ngành đường sắt
Real estate .....	Bất động sản
Real estate tax .....	Thuế bất động sản
Receipt .....	Biên lai
Record (account) .....	Hồ sơ
Refund of tax .....	Trả lại tiền thuế
Relatives .....	Có quan hệ với
Rent .....	Thuê (nhà, đất)
Renter .....	Người thuê (nhà, đất)
Renter's credit .....	Trợ giúp mượn nhà
Retirement .....	Về hưu
Retirement income .....	Lương hưu trí

## S

Salary .....	Tiền lương
Sale or exchange .....	Bán hoặc thay đổi
Sales tax .....	Thuế mua hàng
Schedule A (federal form) .....	Bản phụ lục A (đơn của liên bang)
Scholarship .....	Học bổng
Section .....	Bộ phận, mục
Self-employment .....	Tự làm chủ
Sick pay .....	Tiền lương trả khi nghỉ ốm, bệnh
Single .....	Độc thân
Social security benefits .....	Tiền trợ cấp của an sinh xã hội
Social security number .....	Số an sinh xã hội
Sole proprietor .....	Sở hữu chủ duy nhất
Spouse .....	Vợ hoặc chồng
Standard deduction .....	Khấu trừ tiêu chuẩn
State taxes .....	Thuế đóng cho tiểu bang
Stepchild .....	Con riêng
Subject to withholding .....	Thuộc vào phần phải bị giữ thuế
Summary of income and deductions .....	Bản tóm tắt của lợi tức và khấu trừ
Support (personal) .....	Ủng hộ (cá nhân)
Surviving spouse .....	Chồng hoặc vợ góa

## T

Tax .....	Thuế
Tax account information .....	Hồ sơ thuế
Tax bill .....	Hóa đơn tiền thuế
Tax computation .....	Tính tiền thuế
Tax counseling for the elderly .....	Cố vấn thuế cho người già
Tax exemption .....	Miễn thuế
Tax Form .....	Đơn khai báo thuế
Tax liability .....	Tiền thuế phải trả
Tax packages with instructions .....	Các mẫu thuế với phần hướng dẫn
Tax rate .....	Tiền thuế theo mức chỉ định
Tax return .....	Bản khai báo lợi tức để đóng thuế
Tax table .....	Bản liệt kê của thuế
Tax year .....	Niên khóa của thuế
Taxable .....	Có thể đánh thuế được
Taxable income .....	Những thu nhập phải đóng thuế
Taxpayer .....	Người đóng thuế
Tenant .....	Người thuê nhà
Toll-free (telephone) .....	Số miễn phí (điện thoại)
Truck .....	Xe vận tải
Truck-tractor .....	Máy kéo xe vận tải

## U

Union .....	Nghiệp đoàn
-------------	-------------

## V

Volunteer Income Tax Assistance (VITA) .....	Nhóm tình nguyện giúp về thuế
Voucher .....	Giấy chứng thực, biên lai

## W

W-2 Wage and Tax Statement .....	W-2 Bản liệt kê của lương và các khoản thuế
W-4 Employees Withholding Allowance Certificate .....	W-4 Giấy uỷ quyền cho công ty giữ lại thuế
Webpage .....	Trang thông tin trên mạng lưới toàn cầu
Website.....	Trang chủ trên mạng lưới toàn cầu
Welfare .....	Phúc lợi công cộng
Welfare recipient.....	Người nhận phúc lợi công cộng
Withholding of tax .....	Giữ lại tiền thuế
Workers' compensation .....	Tiền bồi thường thiệt hại cho nhân viên

## Z

Zip code.....	Số vùng (địa phương)
---------------	----------------------

Bản chú giải này không phải là một văn kiện hợp pháp, và chỉ để giúp đỡ quý vị truy cập thông tin. Các từ ngữ có thể định nghĩa hoặc hiểu theo nhiều cách tùy theo người đọc, những định nghĩa chính thức và hợp pháp sẽ được xác định bởi luật, qui định và pháp lệnh của tòa án.

# Bảng Chú Giải Việt — Anh

## B

Bà nội trợ.....	Housewife
Bản báo cáo về tài chính.....	Financial statement
Bản chi thu hằng tháng trong ngân hàng.....	Bank statement
Bán hoặc thay đổi.....	Sale or exchange
Bản khai báo lợi tức để đóng thuế.....	Tax return
Bản khai báo thuế chung.....	Joint return
Bản khai báo thuế trễ hạn.....	Delinquent returns
Bản liệt kê của thuế.....	Tax table
Bản phụ lục A..... (đơn của liên bang)	Schedule A (federal form)
Bản tóm tắt của lợi tức và khấu trừ.....	Summary of income and deductions
Bất động sản.....	Real estate
Biên lai.....	Receipt
Bộ phận, mục.....	Section
Bồi bổ bản khai báo thuế.....	Amended return

## C

Các mẫu thuế với phần hướng dẫn.....	Tax packages with instructions
Cao tuổi.....	Elderly
Chi phí săn sóc người lệ thuộc.....	Dependent care expenses
Chỗ ở, nhà ở.....	Dwelling
Chồng hoặc vợ góa.....	Surviving spouse
Chủ hộ.....	Head of household
Chủ nhà.....	Landlord
Chung phần, cộng tác.....	Partnership
Chương (sách).....	Chapter
Chương trình trợ cấp cho gia đình có con dưới 18 tuổi.....	Aid to Families with Dependent Children (AFDC)
Chương trình y tế cho người già.....	Medicare
Có quan hệ với.....	Relatives
Có thể đánh thuế được.....	Taxable
Cố vấn thuế cho người già.....	Tax counseling for the elderly
Con riêng.....	Stepchild
Cộng tác hạn chế.....	Limited partnership
Công ty trách nhiệm hữu hạn.....	Limited liability company (LLC)

## Đ

Đẩy ra.....	Push
Điều chỉnh.....	Adjustments
Điều chỉnh các khoản khấu trừ.....	Adjusted itemized deductions
Định giá (tài sản).....	Assess
Định mức tiền thuế.....	Assessment of tax
Độc thân.....	Single
Đơn khai báo thuế.....	Tax Form
Đủ điều kiện.....	Qualified
Đủ điều kiện là góa chồng hoặc vợ.....	Qualifying widow(er)

## G

Giấy chứng thực, biên lai.....	Voucher
Giấy hôn thú.....	Marriage certificate
Giấy khai tử.....	Death certificate
Giữ lại tiền thuế.....	Withholding of tax
Giữ trẻ.....	Child care

## H

Hộ gia đình.....	Home, household
Hồ sơ.....	Record (account)
Hồ sơ thuế.....	Tax account information
Hóa đơn.....	Bill
Học bổng.....	Scholarship
Học sinh toàn thời gian.....	Full-time student
Hộp.....	Box
Hóa đơn tiền thuế.....	Tax bill

## K

Kế hoạch của lương hưu trí.....	Pension plan
Kết hôn.....	Married
Khai sanh.....	Birth certificate
Khấu trừ.....	Deduction
Khấu trừ ghi theo từng khoản.....	Itemized deductions
Khấu trừ tiêu chuẩn.....	Standard deduction
Khó khăn.....	Hardship
Khoản tiền gửi thẳng vào ngân hàng.....	Direct deposit
Khoản tiền phải trả.....	Dues (union)
Không chịu trả tiền phạt.....	Failure to pay penalty
Kiểm tra sổ sách, kiểm toán.....	Audit

## L

Lợi tức .....	Income (Profit)
Lợi tức tổng quát .....	Gross income
Lợi tức, tiền lương .....	Earned income
Luật thuế về hưu của người làm .. ngành đường sắt	Railroad Retirement Tax Act
Luật tôn trọng sự riêng tư .....	Privacy Act
Lương hưu trí .....	Retirement income
Lương tối thiểu .....	Minimum wage

## M

Mẫu đơn 540 .....	Form 540
Mẫu đơn 540A .....	Form 540A
Mẫu đơn 540NR .....	Form 540NR
Mẫu đơn in sẵn .....	Form
Máy kéo xe vận tải .....	Truck-tractor
Miễn thuế .....	Tax exemption
Miễn thuế cá nhân .....	Personal exemptions
Miễn trừ .....	Discharge

## N

Năm tài chính .....	Fiscal year
Ngân sách .....	Budget
Nghiệp đoàn .....	Union
Người chủ nhà .....	Homeowner
Người đóng thuế .....	Taxpayer
Người đóng thuế trễ hạn .....	Delinquent taxpayer
Người làm toàn thời gian .....	Full-time employee
Người làm việc nội trợ .....	Homeworker
Người nhận phúc lợi công cộng ..	Welfare recipient
Người sống dựa vào người khác ..	Dependent
Người thầu khoán độc lập .....	Independent contractor
Người thuê (nhà, đất) .....	Renter
Người thuê nhà .....	Tenant
Nhà di động .....	Mobile home
Nhà thương, nơi an dưỡng .....	Nursing home
Nhà tiền chế .....	Motor home
Nhà trẻ .....	Day care center
Nhà, chỗ ở .....	Home, house
Nhân viên bán thời gian .....	Part-time employee
Nhóm tình nguyện giúp về thuế ..	Volunteer Income Tax Assistance (VITA)
Những thu nhập phải đóng thuế ..	Taxable income
Niên khóa của thuế .....	Tax year
Niên lịch .....	Calendar year
Nộp bản khai báo thuế vào .....	File your return on or before (month, day, year)

## P

Phá sản .....	Bankruptcy
Phần lời tổng quát .....	Gross profit
Phạt .....	Penalty
Phạt vì cầu thả, sơ suất .....	Negligence penalty
Phạt vì lấy tiền ra trước kỳ hạn ..	Penalty for premature withdrawal
Phạt vì trả thuế ít hơn sự ước .....	Penalty for underpayment of estimated tax
Phiếu gửi tiền (qua bưu điện) .....	Money order
Phúc lợi công cộng .....	Welfare

## Q

Quỹ hưu trí cá nhân .....	Individual Retirement Account (IRA)
Quyền giữ vật làm bảo đảm .....	Lien

## S

Số an sinh xã hội .....	Social security number
Sở hữu chủ duy nhất .....	Sole proprietor
Số miễn phí (điện thoại) .....	Toll-free (telephone)
Số nợ do án định của Tòa .....	Court-ordered debt
Số thu nhập tổng quát .....	Gross receipts
Số thuế cá nhân .....	Individual taxpayer identification number (ITIN)
Sở thuế liên bang .....	Internal Revenue Service (IRS)
Số tiền còn lại .....	Balance
Số vùng (địa phương) .....	Zip code
Số vùng điện thoại .....	Area code
Sổ sách kế toán chung .....	Joint account
Sự chăm sóc bệnh nhân .....	Nursing care
Sự đòi, sự thỉnh cầu .....	Claim
Sự đóng góp .....	Contribution
Sự miễn thuế .....	Exemption
Sự tha hồi .....	Dismissal
Sự về hưu của người làm .....	Railroad retirement
ngành đường sắt	
Sự xét nghiệm về người .....	Dependency test
lệ thuộc	

## T

Tài sản riêng .....	Personal property (vs. business)
Tài sản, của cải .....	Assets
Tàn tật .....	Disabled (Handicapped)
Thiên tai .....	Natural disaster
Thiệt hại vì tai biến .....	Casualty/loss
Thu tiền (đòi hỏi trả tiền) .....	Collect (demand payment)
Thuế .....	Tax
Thuế (nhà, đất) .....	Rent
Thuế bất động sản .....	Real estate tax
Thuế cá nhân .....	Personal income tax
Thuế của lợi tức .....	Income tax
Thuế đóng cho tiểu bang .....	State taxes
Thuế mua hàng .....	Sales tax
Thuế nhà .....	Property tax
Thuế nợ của kỳ trước .....	Back taxes
Thuế tài sản cá nhân .....	Personal property tax
Thuộc vào phần phải bị giữ thuế ..	Subject to withholding
Thuộc về gia đình vợ hoặc .....	In-law
chồng	
Tiền bồi thường thiệt hại cho .....	Workers' compensation
nhân viên	
Tiền cấp dưỡng cho vợ hoặc .....	Alimony
chồng	
Tiền cấp dưỡng con .....	Child support
Tiền cho quỹ từ thiện .....	Charitable contribution
Tiền lời .....	Interest
Tiền lời của khổ phần .....	Dividends
Tiền lời của nợ nhà .....	Mortgage interest
Tiền lời từ vốn đầu tư .....	Capital gains
Tiền lương .....	Salary

Tiền lương trả khi nghỉ ốm, bệnh ..	Sick pay
Tiền mặt .....	Cash
Tiền nợ (của nhà).....	Mortgage
Tiền nợ của nhà .....	Home loan
Tiền phạt .....	Fine
Tiền phạt vì nộp bản khai báo..... thuế trễ	Late filing penalty
Tiền phạt vì trả tiền thuế trễ .....	Late payment penalty
Tiền thu của tự chủ .....	Net earnings from self- employment
Tiền thuế phải trả .....	Tax liability
Tiền thuế theo mức chỉ định.....	Tax rate
Tiền trợ cấp cho người tàn tật.....	Disability benefits
Tiền trợ cấp của an sinh xã hội....	Social security benefits
Tiền trợ giúp cho chi phí nhà trẻ ..	Credit for child care expenses
Tiền trợ giúp cho người già..... hoặc tàn tật	Credit for the elderly or disabled
Tính tiền thuế .....	Tax computation
Tính toán, ước tính .....	Compute
Tình trạng gia đình .....	Filing status
Trả lại tiền thuế .....	Refund of tax
Trả quá số ấn định .....	Overpayment
Trả tiền theo sự dàn xếp .....	Payment arrangement
Trang chủ trên mạng lưới .....	Website
Trang thông tin trên mạng..... lưới toàn cầu	Webpage
Trình bày .....	Disclose
Trợ giúp cho gia đình có lợi .....	Low Income Credit
tức thấp	
Trợ giúp mượn nhà .....	Renter's credit
Trương mục ngân hàng .....	Checking account
Tự làm chủ .....	Self-employment

## U

Ủng hộ (cá nhân) .....	Support (personal)
Ủng hộ từ nhiều nơi .....	Multiple support
Ước tính tiền thuế .....	Estimated tax

## V

Về hưu .....	Retirement
Vợ hoặc chồng .....	Spouse

## W

W-2 Bản liệt kê của lương và..... các khoản thuế	W-2 Wage and Tax Statement
W-4 Giấy uỷ quyền cho công .....	W-4 Employees Withholding
ty giữ lại thuế .....	Allowance Certificate

## X

Xa thải .....	Layoff
Xe vận tải .....	Truck

# How to Get California Tax Information

# Hướng dẫn để truy cập các thông tin của Sở Thuế California

## Assistance

Telephone assistance is available from 7 a.m. until 6 p.m. Monday through Friday. We may modify these hours without notice to meet operational needs.

From within the United States, call..... (800) 852-5711

From outside the United States, call ..... (916) 845-6500  
(not toll-free)

Website at: [www.ftb.ca.gov](http://www.ftb.ca.gov)

**Assistance for persons with disabilities:** We comply with the Americans with Disabilities Act. Persons with hearing or speech impairments please call TTY/TDD (800) 822-6268.

## Bilingual Assistance

To obtain bilingual assistance regarding taxes or tax forms, call the telephone number listed above.

## Letters

For faster service, call us for information to complete your California income tax return or to find out about your tax refund. You may want to write to us if you are replying to a notice we sent you, or to get a reply in writing.

If you write, be sure to include your social security number and your daytime and evening telephone numbers. Send your letter to:

**Franchise Tax Board  
PO Box 942840  
Sacramento CA 94240-0040**

We will acknowledge your letter within six to eight weeks. In some cases, we may need to call you for additional information.

## Tax Forms

California forms can be obtained by calling the toll-free number or sending a letter to:

**Tax Forms Request Unit  
Franchise Tax Board  
PO Box 942840  
Sacramento CA 94240-0070**

## Cần trợ giúp

Xin gọi các số sau từ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều từ thứ hai đến thứ sáu. Chúng tôi có thể thay đổi giờ làm việc để phù hợp với nhu cầu mà không thông báo.

Trong nội địa Hoa Kỳ ..... (800) 852-5711

Ngoài Hoa Kỳ ..... (916) 845-6500  
(đây không phải là số miễn phí)

Trang mạng lưới toàn cầu: [www.ftb.ca.gov](http://www.ftb.ca.gov)

**Trợ giúp cho người tàn tật:** Chúng tôi tuân theo qui định của Luật Cho Người Tàn Tật. Quý vị cảm, diếc xin gọi TTY/TDD (800) 822-6268.

## Song ngữ:

Cần giúp đỡ song ngữ về các luật thuế và mẫu đơn xin liên lạc các số trên.

## Thư từ:

Để được giúp đỡ nhanh chóng, xin liên lạc với chúng tôi bằng điện thoại để được hướng dẫn cách khai thuế ở California và biết thêm chi tiết về hồ sơ thuế của quý vị. Quý vị có thể liên lạc với chúng tôi bằng thư tín để trả lời các thư từ mà chúng tôi gửi cho quý vị.

Nếu liên lạc bằng thư tín, xin cho chúng tôi số an sinh xã hội, số điện thoại ngày và đêm. Xin gửi thư về:

**Franchise Tax Board  
PO Box 942840  
Sacramento CA 94240-0040**

Chúng tôi sẽ công nhận thư của quý vị trong vòng 6 đến 8 tuần. Trong vài trường hợp, chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị để xin thêm tin tức.

## Các mẫu đơn khai thuế

Nếu cần các mẫu đơn khai thuế của tiểu bang California, xin gọi số miễn phí hoặc gửi thư cho chúng tôi ở địa chỉ:

**Tax Forms Request Unit  
Franchise Tax Board  
PO Box 942840  
Sacramento CA 94240-0070**